

ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ЛЕНИНГРАДСКОЙ ОБЛАСТИ
ЛЕНИНГРАДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени А. С. ПУШКИНА

УТВЕРЖДАЮ
Ректор Ленинградского
государственного университета
имени А.С. Пушкина
С.Г. Еремеев



« 26 » марта 2017 г.

**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
ДЛЯ ПОСТУПАЮЩИХ НА ОБУЧЕНИЕ ПО ПРОГРАММАМ
ПОДГОТОВКИ НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ В
АСПИРАНТУРЕ**

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ
2017

СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

Цель вступительного испытания в аспирантуру по иностранному языку - проверить достаточный уровень сформированности иноязычной компетентности в сфере профессионального общения для последующего совершенствования практического владения языком и использования иностранного языка в научной работе.

1. Общие требования

Требования на вступительном испытании соответствуют экзаменационным требованиям, предъявляемым к уровню владения иностранным языком по окончании вузовского курса (специалитет, магистратура) обучения иностранному языку.

На вступительном испытании поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Поступающий должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение

На вступительном испытании абитуриент должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Перевод научного текста по направлению подготовки оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме по теме предполагаемого научного исследования оценивается с учетом объема, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотрном чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

2. Структура и содержание вступительного испытания

1. Чтение и перевод со словарем на языке обучения оригинального текста по направлению подготовки. Объем - 1200 печатных знаков. Время выполнения - 45 минут.

2. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по теме предполагаемого научного исследования: проблема, цель, предмет, методы исследования. Устное высказывание должно содержать 20-25 предложений.

По первому пункту экзамена оценивается чтение и точность перевода, умение найти в русском языке эквивалент, соответствующий специфической конструкции на иностранном языке, знание специальной терминологии, стилистически правильное оформление перевода на русском языке.

Во время беседы объектом контроля является умение говорящего ясно излагать мысли, грамматически правильно оформлять высказывание, подбирать соответствующую лексику, полно раскрывать тему, понимать вопросы экзаменаторов и правильно отвечать на них.

Критерии оценки на экзамене:

Каждый вопрос оценивается по 5-балльной шкале и экзаменационной комиссией выставляется общая оценка за экзамен.

Оценка «5 баллов»

Дан полный развернутый ответ на предложенный вопрос:

- корректный перевод текста со словарем;
- грамотное чтение текста;
- свободное владение языком при беседе с экзаменатором.

Оценка «4 балла»

Дан правильный ответ на часть вопросов:

- имеются недостатки, некоторые неточности, не носящие существенного характера при воспроизведении текста, беседе

Оценка «3 балла»

Дан правильный ответ хотя бы на один вопрос

Оценка «2 балла»

Правильных ответов нет.

Рекомендации по подготовке к вступительному испытанию в аспирантуру по иностранному языку.

При подготовке к вступительному испытанию необходимо использовать учебники по иностранному языку для университетов, рекомендованные по направлению подготовки (повторение терминологической лексики, умение анализировать сложные грамматические конструкции, перевод отдельных текстов по специальности на русский и др.).

Примерный перечень вопросов для подготовки

Английский язык

1. What is your full-name?
2. What University (department) have you graduated from ?
3. What are you?
4. What subjects did you study at the University?
5. What special subjects were you especially interested in?
6. Where are you working now?
7. What are your duties?
8. Are you satisfied with your speciality?

Немецкий язык

1. Wie heißen Sie?
2. Wie alt sind Sie?
3. Was sind Sie?
4. Welche Universität haben Sie beendet?
5. Was haben Sie an der Universität studiert?
6. Wofür haben Sie sich besonders an der Universität interessiert?
7. Wo arbeiten Sie jetzt?
8. Welche Arbeitsaufgaben haben Sie?
9. Sind Sie mit Ihrem Beruf (Fachausbildung) zufrieden?
10. Warum möchten Sie an der Aspirantur studieren?

Французский язык

1. Avez – vous unegrandefamille? Combienêtes-vous?
2. Etes-vous marié?
3. Oúhabitez-vous?
4. Avez-vous des enfánts?

5. Quel âge avez-vous?
6. Quel âge a votre femme (mari)?
7. Qui est-elle (il)?
8. Qui travaille-elle (il)?
9. Où travaillez-vous?
10. Vous faut-il beaucoup de temps pour arriver à votre travail?
11. Avez-vous le temps de descendre au café?
12. A quelle heure revenez-vous à la maison?
13. Aimez-vous travailler à la bibliothèque ou préférez-vous travailler chez vous?
14. Avez-vous le temps de regarder la télé, de lire ou d'écouter la musique?
15. Aimez-vous voyager?
16. Si un jour on vous envoie à Paris, que voulez-vous y voir?

А также вопросы, связанные непосредственно с подготовленным резюме по теме предполагаемого научного исследования.

3. Процедура вступительного испытания

1. Абитуриент приходит к началу вступительного испытания.
2. Приносит на экзамен словарь (англо-русский или немецко-русский, или французско-русский) и резюме по теме предполагаемого научного исследования на иностранном языке (английском, немецком, французском).
3. Члены комиссии раздают абитуриентам тексты по направлению подготовки.
4. Время выполнения задания 45 минут.
5. После подготовки абитуриент читает и переводит текст по направлению подготовки.
6. Беседа с экзаменаторами по теме предполагаемого научного исследования.

4. Список учебно-справочной литературы

Английский язык

1. Александрова Л.И. Write effectively. Пишем эффективно: учеб.-метод. пособие. - М.: Флинта, 2010.
2. Бурова З.И. Учебник английского языка для гуманитарных специальностей вузов. - М.: Айрис Пресс, 2002.
3. Ершова О.В., Максаева А.Э. Английская фонетика: От звука к слову: учебное пособие по развитию навыков чтения и произношения Издательство: Флинта; Наука, 2011.
4. Ильичева О.А. Обучение просмотровому чтению и аннотированию (на материале английского языка): пособие для аспирантов естественнонаучных специальностей. – Сыктывкар, 2010.

5. Меркулова Е. М. Английский язык. Чтение, письменная и устная практика. English. Reading, writing and conversation: учебник. - СПб.: Союз, 2007.
6. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи: метод. пособие. – 4-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2010.
7. Рубцова М. Г. Чтение и перевод английской научно- технической литера-туры: лексико-граммат. справочник. - М.: АСТ, 2003.
8. Цибуля Н. Б. Повседневное и деловое общение на английском: учеб. пособие .- М.: Иностранный язык: Оникс, 2008.
9. Kozharskaya E. Macmillan Guide to Science. Student's Book. – Macmillan Publishers Limited, 2008.

Немецкий язык

1. Безрукова Л. Г. Немецкий язык. Письменный перевод. Методические материалы. – М.: Тезаурус, 2010.
2. Бондарева В.Я., Синельщикова Л.В., Хайрова Н.В. Немецкий язык для технических вузов. – М.: Ростов-на-Дону: Феникс, 2009.
3. Брандес М.П. Переводческое реферирование. Немецкий язык. – М.: КДУ, 2008.
4. Журавлева В.В., Аграничев Н.Б. и др. Немецкий язык. Тренировочные задания для подготовки к вступительному экзамену в магистратуру. – М.: МГИМО, 2011.
5. Завьялова, В.М. Практический курс немецкого языка (начальный этап): учеб. пособ. – 7-е изд., стер. – М.: КДУ, 2009.
6. Миллер, Е. Н. Большой универсальный учебник немецкого языка / Deutsch universal (+ CD) /Е. Н. Миллер. – М.: Язык и литература, 2006. \
7. Немецкий язык для технических вузов: учебник; под ред. Н. В. Басовой. - 11-е изд., доп. и перераб. – Ростов н/Д: Феникс, 2011.
8. Рогожина, И. В. Vom Einfachen zum Komplizierten : Учебное пособие. - М. : МГИУ ПМ, 2004.
9. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи: Подготовка переводчиков. М.: Высш. шк., 1989.

Французский язык

1. Александровская Е. Б. Учебник французского языка Le francais.ru B1. В 2 кн. - М. : Нестор Академик, 2009. (CD-ROM).
2. Жердева Т.М., Мельник И.К. Le français: Французский язык. Учебное пособие.М., 2010.
3. Лалова, Т.И. Французский язык: учебное пособие для вузов / Т. И. Лалова. - М. : Форум-ИНФРА-М, 2005.
4. Миньяр-Белоручев, Р.К. Французский язык. Курс устного перевода: учебное пособие. - 2-е изд. - М. : Экзамен, 2005.

5. Осетрова М. Г. Коммуникативный курс современного французского языка. Продвинутый этап обучения. Уровень В1- В2: учеб. пособие. - М.: Владос, 2011.
6. Попова И. Н., Казакова Ж. А. и др. Французский язык = Manuel de français : учебник.- 21-е изд., испр. .- М. : Nestor Academic Publishers , 2009.
7. Шор Е. Н. Практическая грамматика французского языка : для научных работников - 2-е изд. - М. : URSS, 2010.